

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 154

**Artikel:** Le Tsâno è le Roji  
**Autor:** Comba, Joseph  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044973>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

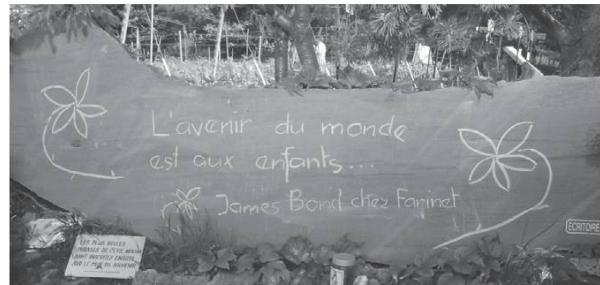
*Lè pye têribio di j'infanè  
Ke le nâre u portâ tintyè-inke din  
chè hyan.  
L'âbro tin bon; le dzon pyèlyè.  
L'oura rèdrobyè chè j'èfouâ.  
È fâ chi bin ke la dèrachenâ  
Chi de kô la thitha ô yê irè vejena  
È don lè pi totsivan a l'anpire di  
Mouâ.*

Une pensée chez Farinet.  
Photo J.-C. Campion.

## ► LE TSÂNO È LE ROJI Joseph Comba (FR)

*Le Tsâno on dzoua la de ou Roji :  
- Vo j'i bin akujon d'akujâ la Natura;  
On Rêtelè por vo l'è ouna pèjanta  
tsêrdze.  
La mindr'oura, ke d'avantura  
Fâ frâtchi la fathe dè l'ivouè,  
Vo j'obedyè a béchi la titha;  
Dutin ke mon fron, ou Kôkaje parê,  
Pâ kontin d'arèthâ lè ré dou chèlâ,  
Brâvè l'èfouâ dè la tinpitha.  
To vo l'è Akilon, to mè chinbyè Jèfir.  
Onkora che vo vinyichâ ou mondo a  
l'èvri dou foyâdzo  
Don i krâvo le vujenan,  
Vo j'ari pâ tan a chufri :  
I vo dèfindri dè l'orâdzo;  
Ma vo vinyidè ou mondo le pye chovin  
Chu lè matsè ruvè di Royômè dè  
l'oura.  
La natura invê vo mè chinbyè bin  
indyuchta.*

*Lè pyo tèribyo di j'infanè  
Ke le nâre u portâ tintyè inke din  
chè hyan  
L'âbro tin bon; le dzon pyèyè.  
L'oura rèdrobyè chè j'èfouâ,  
È fâ chi bin ke dèrathenè  
Chi de ke la titha ô yê irè vejena  
È don lè pi totsivan a l'anpiro di  
Mouâ.*



*- Vouthra konpachyon, li a répondu  
l'Arbuchto,  
Modè d'on bon naturèl; ma tchithâ-  
dè chi pochyin  
Lè j'ourè mè chon min tyè a vo  
rèdotâbyè.  
I pyêyo, è mè trocho pâ. Vo j'i  
tantyè inke  
Kontro lou kou èpovintâbyo  
Rèjichtâ chin korbâ lè rin;  
Ma atindin la fin. Kemin i dejê  
hou mo,  
Dou bè dè l'orijon ako avui furya  
Le pye tarubyo di j'infan  
Ke le Nouâ ôchè portâ tantyè inke  
din lè hyan.  
L'Âbro tin bon ; le Roji pyèyè.  
L'oura rèdobyè chè j'èfouâ,  
È fâ tan bin ke dèrachinè  
Chi dè kô la titha a la Yê irè vejena  
È don lè pi totchivan a l'Anpire  
di Mouâ.*